

Procedimiento para presentar quejas relativas a acceso lingüístico del Tribunal del Segundo Distrito Judicial

En caso de que un cliente de los Tribunales considere que el Tribunal no ha respetado sus derechos a tener acceso a servicios lingüísticos adecuados, se podrá seguir el siguiente procedimiento para presentar una queja:

1. La persona que tiene la queja (el reclamante) debe comunicarse con el Coordinador del Plan de Acceso Lingüístico (a partir de aquí denominado LAP, por sus siglas en inglés) del Tribunal del Segundo Distrito Judicial para presentar su queja, para lo cual deberá rellenar y entregar el Formulario de quejas bajo el Título VI adjunto.

Información de contacto: Monica Roybal, Deputy CEO, Second Judicial District Court, 400 Lomas Boulevard NW, Albuquerque, New Mexico 87102
albdmtr@nmcourts.gov, (505) 841-7644

2. Si el reclamante no cree que se hayan tratado o resuelto sus inquietudes adecuadamente con el Coordinador del LAP del Tribunal del Segundo Distrito Judicial, el reclamante deberá comunicarse con el Director del Programa a nivel estatal para cuestiones de acceso lingüístico y servicios del jurado, de la Oficina de Administración de Tribunales de Nuevo México (AOC, por sus siglas en inglés).

Información de contacto: Pamela Sánchez, Statewide Program Manager, Language Access & Jury Services, New Mexico Administrative Office of the Courts, 237 Don Gaspar, Santa Fe, New Mexico 87501; aocpjs@nmcourts.gov, (505) 827-4822.

3. El reclamante también puede comunicarse con el Departamento de Justicia de los Estados Unidos, en cualquier etapa de este proceso.

Información de contacto: Federal Coordination and Compliance Section, Civil Rights Division, United States Department of Justice, 950 Pennsylvania Avenue NW, Washington, D.C. 20530; (888) 848-5306 o (202) 307-2678 (TDD).

Tribunal del Segundo Distrito Judicial

Formulario de quejas bajo el Título VI

El Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 establece que "Ninguna persona en los Estados Unidos será excluida de participar en ningún programa o actividad que reciba ayuda económica federal, ni se le negarán los beneficios de dichos programas o actividades, ni será objeto de discriminación debido a su raza, color u origen nacional".

El Tribunal Supremo de los Estados Unidos ha determinado que excluir a participantes por su incapacidad para hablar inglés podría constituir discriminación por origen nacional, en contravención a lo establecido en el Título VI (*Lau v. Nichols* (1974) 414 U.S. 563).

La información que le pedimos a continuación es necesaria para ayudarnos a procesar su queja. Si necesita ayuda para rellenar este formulario, por favor comuníquese con nosotros en:

Second Judicial District Court - Monica Roybal, LAP Coordinator
400 Lomas Boulevard NW, Albuquerque, New Mexico 87102
albdmtr@nmcourts.gov, (505) 841-7644

Por favor, rellene este formulario y envíelo a:

Second Judicial District Court - Monica Roybal, LAP Coordinator
400 Lomas Boulevard NW, Albuquerque, New Mexico 87102
albdmtr@nmcourts.gov, (505) 841-7644
Fax: (505) 841-7446 (Attention: Monica Roybal)

1. Nombre de la persona que presenta la queja (el reclamante):
2. Dirección del reclamante:
3. Información de contacto del reclamante: Teléfono de la casa: Teléfono del trabajo: Teléfono celular: Correo electrónico:
4. Si está presentando la queja en nombre de otra persona, por favor incluya su nombre, dirección, número de teléfono y parentesco con el reclamante:

Nombre:
Dirección:
Teléfono:
Correo electrónico:
Parentesco con el reclamante:

5. Por favor describa, en sus propias palabras, de qué manera cree que no se han respetado sus derechos a tener acceso lingüístico y quién cree usted que fue responsable de ello. Por favor, use el reverso de este formulario o páginas adicionales si fuera necesario.

6. Por favor indique la(s) fecha(s) en que se produjo lo anterior:

7. Por favor firme a continuación:

Firma _____

Fecha en que se firma _____

Envíe este formulario a:

Second Judicial District Court - Monica Roybal, LAP Coordinator
400 Lomas Boulevard NW, Albuquerque, New Mexico 87102
albdmtr@nmcourts.gov, (505) 841-7644
Fax: (505) 841-7446 (Attention: Monica Roybal)